

Rak, V. D. (2008) *Stat' i o literature VIII veka*. St. Petersburg, Pushkinskij dom Publ. 640 p. (In Russ.).

*Reglament ili ustav glavnogo magistrata (1937). Reformy Petra I*. Sbornik dokumentov / comp. by V. I. Lebedev. Moscow, Gos. soc.-ehk. Publ. 376 p. Pp. 187–206. (In Russ.).

Serman, I. Z. (2002) Neizdannyy konspekt M. V. Lomonosova «Traktata o vozvysheennom» Pseudo-Longina v perevode N. Bualo. In: *XVIII vek*, sb. st. i mat. / ed. by N. D. Kochetkova. St. Petersburg, Nauka Publ. Vol. 22. Pp. 333-346. (In Russ.).

*Slovar' russkogo yazyka veka XVIII veka (2015)*, ed. by A. A. Alekseev. St. Petersburg, Nauka Publ. Vol. 21. Podoba — Pomoshchnyj. 457 p. (In Russ.).

*Staroslavjanskij slovar' (po rukopisyam X–XI vekov) (1999)*, ed. by R. M. Cejtlin, R. Večerki and Eh. Blagova. Moscow, Russkij yazyk Publ. 842 p. (In Russ.).

Trediakovskij, V. K. (2009) *Sochineniya i perevody kak stibami, tak i prozoyu*. St. Petersburg, Nauka Publ. 667 p. (In Russ.).

*Submission date: 12.09.2018.*

Растягаев Андрей Викторович — доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой филологии и массовых коммуникаций Самарского филиала Московского городского педагогического университета. Адрес: 443081, Россия, г. Самара, ул. Стара-Загора, д. 76. Тел.: +7 (846) 205-76-45. Эл. адрес: avr67@yandex.ru

Сложеникина Юлия Владимировна — доктор филологических наук, профессор кафедры филологии и массовых коммуникаций, декан филологического факультета Самарского филиала Московского городского педагогического университета. Адрес: 443081, Россия, г. Самара, ул. Стара-Загора, д. 76. Тел.: +7 (846) 205-76-45. Эл. адрес: goldword@mail.ru

Rastyagaev Andrey Viktorovich, Doctor of Philology, Head, Department of Philology and Mass Communications, Moscow City University, Samara Branch. Postal address: 76, Stara-Zagora St., Samara, Russian Federation, 443081. Tel.: +7 (846) 205-76-45. E-mail: avr67@yandex.ru

Slozhenikina Yulia Vladimirovna, Doctor of Philology, Professor, Department of Philology and Mass Communications, Moscow City University, Samara Branch. Postal address: 76, Stara-Zagora St., Samara, Russian Federation, 443081. Tel.: +7 (846) 205-76-45. E-mail: goldword@mail.ru

DOI 10.17805/zpu.2018.4.15

## **Сборник японских стихотворений «Сюгёкусю» (1346): автор и составитель**

**В. А. ФЕДЯНИНА**

*МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ*

*Данная статья излагает некоторые из результатов исследования, посвященного изучению литературного и философского наследия Дзиэна (1155–1225), японского монаха буддийской школы Тэндай. В работе анализируется роль принца-монаха Сонъэна (1298–1356) в сохранении стихотворений Дзиэна, известного поэта периода расцвета классической японской поэзии. В 1346 г. Сонъэн собрал около 6000 тысяч японских стихотворений «вака» Дзиэна в сборник «Сюгёкусю» («Собрание драгоценных жемчужин»). Настоящее исследование, основанное на текстологическом анализе, прослеживает историю составления «Сюгёкусю», памятника средневековой культуры, важного для реконструкции истории японской поэзии и японской буддийской мысли; раскрывает значи-*

мость этого сборника, дающего ключ к пониманию сложного историософского трактата Дзиэна «Гукансё» («Мои личные выборки»).

В статье, обобщающей результаты японских и европейских исследователей, на фоне главных исторических событий сопоставляются основные жизненные вехи автора стихотворений и составителя «Сюгёкюсю», имевших схожую судьбу. Дается характеристика основных трудов Дзиэна и Сонъэна, указывается значение этих работ в культуре Японии. Особый акцент делается на личности и работах Сонъэна, одной из центральных фигур в японской каллиграфии, которая, однако, в отличие от Дзиэна, мало известна в отечественном японоведении. Указываются основные редакции существующих списков: «список Сёрэн-ин» («Сёрэн-ин хон», 1471 г.) и «печатное издание Собрания стихотворений шести поэтов» («Хампон роккасю хон», начало XVII в.). Демонстрируется, как «Сюгёкюсю», составленный примерно через 100 лет после смерти автора, создал последующим поколениям читателей доступ к поэтическому наследию Дзиэна.

Ключевые слова: Дзиэн; Сонъэн; японская средневековая поэзия; поэзия вака; буддийская школа Тэндай

### ВВЕДЕНИЕ

Тексты стихотворений средневековых поэтов Японии сохранились в основном благодаря тому, что были включены в так называемые императорские антологии, составлявшиеся по указу государя с начала X в. до середины XV в., или в частные антологии и сборники. В российском японоведении значительное внимание уделяется императорским антологиям. Гораздо меньшее внимание в отечественной науке привлекают частные поэтические антологии и собрания. Однако составители частных сборников сыграли огромную роль в сохранении и передаче культурного наследия Японии: многие поэтические тексты сохранились именно в составе частных собраний. В данной статье мы рассматриваем историю появления одного из таких частных сборников и роль его составителя в сохранении поэтического наследия тэндайского монаха Дзиэна (1155–1225).

Дзиэн был выдающимся поэтом периода «Синкокинвакасю» («Новое собрание старых и новых японских песен»), одной из двух самых известных государственных антологий (т. е. XII — начала XIII в.). Позднее его сборник «Сюгёкюсю» («Собрание драгоценных жемчужин») вошел в состав знаменитого «Роккасю» («Собрание стихотворений шести поэтов»), частного собрания шести выдающихся поэтов<sup>1</sup>, наиболее представленных в «Синкокинвакасю». Изучением поэтического наследия Дзиэна в XX–XXI вв. занимались многие японские исследователи. За последние полстолетия полный текст «Сюгёкюсю» отдельно в Японии издавался дважды (не учитываются издания «в составе “Роккасю”») (Кохон Сюгёкюсю, 1971; Сюгёкюсю, 2008, 2011). Среди фундаментальных работ о поэтическом творчестве Дзиэна следует назвать прежде всего монографии Фудзико Манаки (Манака, 1974), Хаямунэ Таги (Тага, 1980), Хадзимэ Исикавы (Исикава, 1998, 2005) и Хадзимэ Ямамото (Ямамото, 1999). Множество статей и монографий на японском языке посвящены отдельным аспектам поэтического творчества Дзиэна. На европейских языках его поэзия упоминается в общих монографиях о поэзии Японии (Mostow, 1996; Konishi, 1991) или же рассматривается в статьях (Jean-Noël, 2003; Федянина, 2014).

Однако история и обстоятельства появления «Сюгёкюсю» мало освещены в работах исследователей. Наше исследование восполняет этот пробел, делая акцент на личности составителя сборника, тэндайского монаха, принца Сонъэна (1298–1356), сына государя Фусими (1265–1317, годы правления 1287–1298). Ему и его работам посвящено незначительное количество исследований на японском и английском языках, в том

числе работы Рёкутай Ито, Мицухару Кандзаки и Гари ДеКокера (Ито, 1965; Кандзаки, 1984; DeCoker, 1987).

#### *БИОГРАФИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ О ДЗИЭНЕ И СОНЪЭНЕ*

Биографии Дзиэна и Сонъэна поразительно схожи. Оба монаха жили в бурные эпохи, насыщенные военными и политическими событиями. Дзиэн, представитель рода регентов и канцлеров Фудзивара, был сыном регента Фудзивары (ветвь Кудзё) Тадамити (1097–1164). В двухлетнем возрасте Дзиэн лишился матери, в десятилетнем — отца<sup>2</sup>. В 11 лет его отдали послушником в монастырь Сёрэн-ин школы Тэндай. Это был так называемый мондзэки, т. е. монастырь, главными настоятелями которого становились принцы и потомки знатнейших родов (регентов). Сёрэн-ин находился в восточной части столичного Киото и принадлежал главному монастырю буддийской школы Тэндай, Энряку-дзи, располагавшемуся на северо-востоке от столицы. Сёрэн-ин стал местом проживания монахов этого удаленного от столицы монастыря, в основном административной верхушки, которая испытывала необходимость быть ближе к государеву двору в Киото. Сёрэн-ин существует и сегодня, на том же самом месте, что в Средневековье (совр. Киото, район Хигасияма).

В 13 лет мальчик принял монашество и получил буддийское имя Докай. В 1181 г., в 27 лет Дзиэна назначили настоятелем Сёрэн-ин, и тогда же он получил имя, под которым наиболее известен сегодня, — Дзиэн (иногда упоминается под посмертным именем Дзитин). Он стал третьим настоятелем Сёрэн-ин и оставался на этой должности почти до конца жизни, до 1223 г.

Принц Сонъэн был одним из сыновей 92-го государя Фусими. В 1308 г. в 11 лет мальчик стал послушником в том же монастыре, что и Дзиэн, — Сёрэн-ин, в 1310 г. ему даровали титул принца крови (синно). В 1311 г. он принял монашество и получил буддийское имя Сонъэн. Тогда же, в 14-летнем возрасте, его назначили на должность настоятеля Сёрэн-ин, и Сонъэн стал 17-м настоятелем этого храма.

В юности Дзиэн изучал эзотерический буддизм и посвятил себя отшельнической жизни. В 1179 г. в 25 лет Дзиэн по просьбе своего брата Канэдзанэ<sup>3</sup>, придворного и политика, прерывает отшельничество и возвращается в столицу, чтобы поддержать брата. По возвращении Дзиэн неоднократно на протяжении нескольких лет обращался к Канэдзанэ с просьбой разрешить ему уединиться вновь, но каждый раз был вынужден оставаться сопричастным к дворцовым и политическим делам.

Сонъэн в юности изучал искусство стихосложения и каллиграфию у глав дома Сэсондзи. Первым в роду Сэсондзи, отделившись от Северных Фудзивара, стал старший советник Фудзивара Юкинари (972–1028). Это был известнейший каллиграф своего времени, который считается одним из трех создателей японского стиля каллиграфии (в противоположность китайскому, существовавшему в Японии). Потомки Юкинари способствовали созданию характерного каллиграфического стиля, получившего название рода, — «стиль Сэсондзи». Наиболее искусными мастерами этого стиля называют самого Юкинари, восьмого главу рода Юкиёси (1255–?), и двенадцатого — Юкитаду (1286–1350) (Харуна, 1971: 106–107). Именно у Юкитады и его предшественника, одиннадцатого главы дома, Юкифуса (?–1337) учился Сонъэн. Оба его наставника устно передали ему сокровенную традицию своего направления каллиграфии (Кандзаки, 1984: 92). Сонъэн и сам стал признанным мастером, создавшим собственное направление внутри стиля Сэсондзи: направление Сонъэн рю, или Сёрэн-ин рю по названию храма, в котором он был настоятелем. Как сообщает официальный

сайт Сёрэн-ин, все последующие настоятели этого храма писали именно в этом стиле (History of Shoren-in: Электронный ресурс).

На время жизни Дзиэна пришлось становление военного правления в Японии и создание первого, Камакурского сёгуната (1185–1333). Сонъэн жил в период распада первого сёгуната и создания второго сёгуната Муромати (1338–1573). Он был свидетелем соперничества двух ветвей императорского дома: Дзимёин (по линии государя Го-Фукакуса) и Дайкакудзи (по линии государя Камэяма). Это противостояние привело к расколу императорского двора и появлению двух дворов, в Киото и Ёсино, так называемых Северного и Южного дворов (существовали в 1336–1392 гг.). Политические перемены и дворцовые интриги отражались на судьбах обоих монахов. Назначения Дзиэна и Сонъэна на высокие должности и отстранение от них были связаны с укреплением или ослаблением влияния их семей. Оба монаха по четыре раза назначались главами буддийской школы Тэндай (*Тэндай дзасу*), обладавшей значительным политическим и экономическим влиянием. Многократное назначение и смещение Дзиэна и Сонъэна свидетельствуют о сложной и нестабильной политической обстановке<sup>4</sup>. На положение Дзиэна особенно влияла карьера единокровного брата Канэдзанэ. После завершения политической карьеры Канэдзанэ в 1196 г. Дзиэн утратил должность главы школы Тэндай, и его дальнейшие назначения зависели от кратковременных успехов членов его семьи.

Судьба Сонъэна напрямую была связана с противостоянием линий Дзимёин и Дайкакудзи. Сонъэн принадлежал к линии Дзимёин, оставшейся в Киото, и своими высокими назначениями он обязан возведению на трон государя Когона из линии Дзимёин (1313–1364, правил в 1331–1333). В годы его правления Сонъэн проводил охранительные буддийские церемонии во дворце, занимал должность главы школы Тэндай (Ито, 1965: 175–176). Дальнейшие назначения Сонъэна зависели от тонкостей политической ситуации.

#### ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ ДЗИЭНА И СОНЪЭНА

Сегодня Дзиэн более известен как автор историософского труда «Гукансё» («Мои личные выборы») и автор 92 стихотворений в «Синкокинвакасю». Дзиэн был вхож в поэтические круги своего племянника Ёсицунэ и другого величайшего поэта Фудзивара Тэйка (1162–1241); участвовал в поэтических турнирах и собраниях государя Го-Тоба; наиболее представлен в «Синкокинвакасю» после известнейшего японского поэта Сайгё (1118–1190); причислен к 36 бессмертным поэтам; его 267 стихотворений вошли также в «Сэндзайвакасю» («Собрание японских песен за тысячу лет») и другие императорские антологии (Mostow, 1996: 421).

Сонъэна помнят прежде всего как автора теоретического и прикладного трактата «Дзюбокусё» («Трактат по каллиграфии»). Название восходит к метафорическому названию каллиграфии «проникающее в дерево» («дзюбоку»). Выражение имеет китайское происхождение: оно встречается в трактате «Шу дуань» («Суть каллиграфии») танского теоретика каллиграфии Чжан Хуайгуаня (ок. 724–760). Словами «проникающее в дерево» Чжан Хуайгуань описывал мастерство величайшего мастера Ван Сичжи (303–361), тушь которого словно проникала в дерево (Eubanks, 2016: 195–196).

Считается, что в Японии первый трактат по каллиграфии «Якакүтэйкинсё» («Родительские наставления») написан около 1165 г. шестым главой школы Сэсондзи Фудзиварой Корёюки (?–1175). Еще одна веха в истории каллиграфии — трактат «Сайёсё» («Японская школа каллиграфии»), записанный со слов Фудзивары Норинаги

(1109–1180?). Следующей значимой работой по каллиграфии в Японии стал труд Сонъэна «Дзюбокүсё», состоящий из одного свитка в 20 данов (самостоятельных отрывков). «Дзюбокүсё» был написан в 1352 г. и поднесен государю Го-Когону (1338–1374, правил в 1352–1371), четвертому государю Северного двора (Кандзаки, 1984: 92). Это первая книга, систематизирующая историю японской каллиграфии. Здесь уместно вспомнить, что «Гукансё» (ок. 1221) Дзиэна — первый в Японии труд по истории, написанный с позиции определенной исторической теории, четко сформулированной ее автором. В пору крупных потрясений Дзиэн в своем историческом произведении заново осмысляет историю своей страны, начиная с «века богов». Он пытается обосновать правомерность вновь возникшей военной власти (сёгунат), стремится согласовать ее с давно оформившейся системой дуального правления императоров и представителей рода Фудзивара в качестве регентов. Дзиэн предложил определенную трактовку прошлому, чтобы описать, понять настоящее и дать прогнозы на будущее.

В «Дзюбокүсё» Сонъэн предложил периодизацию истории японской каллиграфии. Он утверждал, что стиль Сэсондзи продолжает японскую традицию, критиковал сунское влияние в других современных ему стилях (в то время это имело и политическое значение). Теоретические положения Сонъэна стали отправной точкой в последующих историях японской каллиграфии. «Дзюбокүсё» в отличие от «Якакутэйкинсё» и «Сайёсё», излагающих теорию каллиграфии, имеет и практическую часть: трактат также явился учебным пособием по каллиграфии для пятнадцатилетнего государя Го-Когона. «Дзюбокүсё» самый известный, но не единственный трактат Сонъэна по каллиграфии: им написан также «Дзюбоку кудэн сё» («Устная передача учения о каллиграфии»).

Сонъэн сыграл значительную роль в японской истории не только как каллиграф, но и как текстолог, собиратель и составитель исторических записей. В Сёрэн-ин хранились документы главного храма школы Тэндай, Эряку-дзи. На основе этих документов за предшествующие 300 лет Сонъэн составил сборник «Монъёки» («Записи о наследовании») из 130 свитков (позднее, в период Эдо, был дописан до 184). Сборник в 20 тематических разделах описывал церемонии, храмы, людей и события, связанные с Эряку-дзи. Сегодня «Монъёки» является ценнейшим историческим источником по истории японского буддизма.

Сонъэн также был поэтом: 43 его стихотворения вошли в различные императорские антологии. По своему происхождению в линии Дзимёин ему следовало бы придерживаться поэтической школы Кёгоку, однако Сонъэн писал в стиле школы Нидзё. Противостояние линий Дзимёин и Дайкакудзи сказывалось не только в политической, но и в культурно-религиозной сфере. Представители Дзимёин придерживались возникших в период Хэйан (794–1185) японских традиций в буддизме, каллиграфии и литературе, писали в русле поэтической школы Кёгоку. Представители Дайкакудзи предпочитали сунское конфуцианство и новые дзэн-буддийские школы, китайский стиль в каллиграфии, творили в стиле новаторской поэтической школы Нидзё. Обе школы возникли после смерти Фудзивары Тамэиэ (1198–1275), когда его старший сын Тамэудзи (1222–1286) основал свою школу Нидзё, а Тамэнори (1227–1279) — классическую школу Кёгоку (Торопыгина, 2016: 405). Сонъэн оказался под большим влиянием Фудзивары (Нидзё) Тамэё (1250–1338), сына основателя поэтической школы, Тамэудзи. Высказывается предположение, что именно Сонъэн положил начало расхождению поэтических пристрастий внутри линии Дзимёин, сопровождавшихся

дальнейшим расколом внутри этого правящего дома. Тамэё, составляя 15-ю императорскую антологию «Сёкусэндзайвакасю» («Продолжение тысячелетнего собрания японских песен», 1318), включил в нее и стихотворения Сонъэна.

#### СОСТАВЛЕНИЕ И СПИСКИ «СЮГЁКУСЮ»

Сонъэн был в полной мере знаком с творчеством Дзиэна и испытывал его большое воздействие. Подобно своему предшественнику стремился вырезать в стихотворениях *вака* основные положения тэндайского буддизма (Jean-Noël, 2003: 151). Наряду с другими материалами в храме Сёрэн-ин хранились рукописи Дзиэна. Примерно через 100 лет после его смерти Сонъэн собрал 5917 его стихотворений на японском языке в сборник, который назвал «Сюгёкусю».

Это собрание *вака* позволяет проследить сложный творческий путь Дзиэна от первого цикла стихотворений, сочиненного в юности в период затворничества в горах Нисияма, до совершенно новых по средству выражения и философским принципам поздних циклов «Хораку хякусю»<sup>5</sup>. После периода ученичества, в котором прослеживается влияние Сайгё, и после стихотворений, исполненных жалоб на одиночество, Дзиэн перешел к обмену впечатлениями и переживаниями посредством *вака* с другими поэтами его времени. В стихотворениях стали проявляться развлекательный элемент, эстетическая игра. Многие *вака* написаны им на злобу дня и позволяют судить о политической ситуации при дворе, однако при этом в них просматривается стремление к уединению и отшельничеству. Зрелое творчество Дзиэна по духу было близко поэзии Фудзивары Тэйка и поэтов его круга (Исикава, 1998: 603–611). Дзиэн пришел к осознанию *вака* как средства выражения идей: в поздних стихотворениях он поэтическим языком выражает свои политические и религиозно-философские взгляды. Японская поэзия становится способом передачи важнейших буддийских положений школы Тэндай.

Историк японской литературы Дзюньити Кониси указывает, что, несмотря на известность Дзиэна, его стихотворения уступают лучшим образцам поэзии, представленной Фудзиварой Тэйка, Фудзиварой Есицунэ и другими. Кониси объясняет это рассудочностью, рациональностью мышления Дзиэна, которые не позволяют эмоциям непосредственно проявиться в его творчестве. Однако именно эта логичность поэзии Дзиэна придает «Сюгёкусю» особое значение (Konishi, 1991: 306–307). Оно заключается в том, что данное собрание представляет собой своего рода поэтическую документацию эпохи, раскрывает взаимоотношения отдельных лиц, государственных деятелей, сложный переплет разнообразных человеческих контактов, выражает значительные и глубокие идеи о судьбе государства, передает сложнейшие мировоззренческие концепции, выраженные языком прозы в историософском трактате «Гукансё».

Записи в конце различных списков «Сюгёкусю» свидетельствуют, что Сонъэн дважды брался за составление сборника стихотворений Дзиэна (Исикава, 2005: 206). В колофоне к «Сюгёкусю» указывается, что в 1328 г. существовало собрание, дополненное в 1346 г.

«Уже в годы эры Каряку (1326–1329. — В. Ф.) завершилось собрание стихотворений из 100 строф. (Ныне. — В. Ф.) Добавлены оставшиеся японские стихотворения *кайси*<sup>6</sup>, наброски, сложенное на поэтических встречах, стихотворения-ответы и прочее. ... 22-й день 5-й луны 2-го года эры Дзёва (1346. — В. Ф.). Запись наследника Ёсимидзу принца Сонъэн» (Кохон Сюгёкусю, 1971: 617–618).

Ёсимидзу, а точнее, монах из Ёсимидзу, — одно из многочисленных прозвищ Дзиэна, которое он получил по названию местечка Ёсимидзу в районе Хигасияма в Киото, где провел много лет своей жизни.

Анализируя колофоны к отдельным свиткам «Сюгёкусю» в его различных списках, Исикава Хадзмэ показывает, что в первый раз, в 1328 г., стихотворения Дзиэна были собраны по приказу Сонъэна монахом Кэйуном (1290-е–1369?) (Исикава, 1998: 28–29). Кэйун — известный поэт, один из «Четырех небесных царей японской поэзии» XIV в. (Торопыгина, 2016), монах школы Тэндай, замещавший настоятеля святилища Гион (совр. Ясака дзиндзя). В средневековой Японии это святилище находилось в управлении храма Энряку-дзи (Симосака, 1993; 2). В 1346 г. Сонъэн значительно дополнил и существенно отредактировал первоначальный сборник (Исикава, 1998: 23–36). Оригинал Сонъэна 1346 г. не сохранился, и наиболее ранняя известная версия «Сюгёкусю» — это «список Сёрэн-ин» 1471 г., который лег в основу последних изданий «Сюгёкусю» в Японии (Кохон Сюгёкусю, 1971; Сюгёкусю, 2008, 2011).

Сегодня сохранилось свыше двух десятков старых рукописей и печатных изданий «Сюгёкусю». Они значительно различаются по количеству входящих в них стихотворений, и незначительно текстом самих стихотворений. Все рукописи и печатные издания принадлежат двум основным версиям: (1) восходят к списку из пяти свитков, (2) восходят к списку из семи свитков. Самым представительным списком первой из них является «список Сёрэн-ин» 1471 г., второй — «печатное издание Собрания стихотворений шести поэтов» («Хампон рокка сю хон», начало XVII в.) (Исикава, 1998: 12–13).

«Список Сёрэн-ин» — это манускрипт, переписанный в 1471 г. принцем Сонъо (1431–1514), поэтом, 160-м главой школы Тэндай, сыном регента Нидзё Мотонори (1390–1445)<sup>7</sup>. Несмотря на меньшее количество свитков, «список Сёрэн-ин» насчитывает на 1500 стихотворений больше, чем «Хампон рокка сю хон».

«Хампон рокка сю хон» — печатное издание (ксилографическим способом) начала периода Эдо (1600–1868) рукописи «Роккасю», в которую помимо «Сюгёкусю» Дзиэна входили сборники других известных поэтов его времени. В колофоне этой несохранившейся рукописи указывалась дата, 1594 г.; принадлежала она выдающемуся военачальнику Хосокава Фудзитака (буддийское имя Юсай, 1534–1610) г. (Исикава 2005: 200). Сложная взаимосвязь различных списков свидетельствует о том, что они писались с одной, не дошедшей до нас рукописи Сонъэна (Исикава 2005). При этом «свиток Сёрэн-ин» считается наиболее достоверным и соответствующим первоначальной рукописи.

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Составленный в середине XIV в. принцем-монахом Сонъэном сборник стихотворений тэндайского монаха Дзиэна «Сюгёкусю» позволил в полной мере сохранить для потомков наследие монаха Дзиэна, известного японского поэта периода расцвета классической японской поэзии. Содержание «Сюгёкусю» не ограничено исключительно традиционными поэтическими темами: это целый художественный мир, в котором отражены жизненная позиция и религиозно-философские воззрения высокопоставленного средневекового тэндайского монаха. «Сюгёкусю» важен с точки зрения истории японской поэзии и развития буддийской мысли. Таким образом, Сонъэн, переписавший и сохранивший стихотворения Дзиэна, дал возможность потомкам детально ознакомиться с его поэтическим творчеством, проследить его путь от подражания Сайгё через период активных творческих поисков к зрелому периоду, когда

стихотворения *вака* стали средством выражения оригинальной системы ценностей философа-поэта.

Сонъэн сыграл значительную роль в японской каллиграфии и историографии как искусный каллиграф, собиратель и составитель исторических записей, автор истории каллиграфии и пособия по каллиграфии. Проживание в одном и том же храме Сёрэн-ин, доступ к материалам и личное восхищение Дзиэном позволили Сонъэну собрать и сохранить стихотворения поэта. Эта работа происходила в два этапа. В 1328 г. монах Кэйун по приказу Сонъэна собрал стихотворения Дзиэна, объединенные в тематические циклы (*хякусю*). В 1346 г. Сонъэн дополнил и отредактировал первоначальный сборник. Оригинал Сонъэна не сохранился, однако последующие рукописные и печатные варианты «Сюгёкусю» копировали (полностью или частично) именно его. Наиболее полным и достоверным списком сегодня считается рукопись из пяти свитков «Сёрэн-ин» (1471 г.), являющаяся также и самой древней из сохранившихся.

Сборник «Сюгёкусю» существовал как самостоятельно, так и в составе «Роккасю», появившегося на рубеже XV–XVI вв. Значительное количество различных списков и старопечатных изданий свидетельствует о распространении этого сборника и признании поэзии Дзиэна среди образованной части японского общества.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Фудзивара Тосинари (1114–1204), Сайгё (1118–1190), Кудзё (Фудзивара) Ёсицунэ (1169–1206), Дзиэна, Фудзивара Тэйка (1162–1241), Фудзивара Иэтака (1159–1237). Предположительно «Роккасю» составил поэт Сюхаку (1443–1527).

<sup>2</sup> Мы ведем подсчет лет согласно японской традиции, по которой считается, что новорожденному в момент появления на свет уже год.

<sup>3</sup> Фудзивара Канэдзанэ (1149–1207) — политический деятель, регент при государе Го-Тоба (1180–1239, правил в 1183–1198), главный министр (1189–1196). В 1186 г. назначен главой рода Фудзивара. В тот же год стал регентом сэссё при малолетнем государе Го-Тоба, в 1191–1196 гг. был регентом кампаку при взрослом государе Го-Тоба. В 1202 г. принял монашество.

<sup>4</sup> Дзиэн занимал эту должность в 1192–1196, 1201, 1212, 1213 гг., т. е. был 62-м, 65-м, 69-м и 71-м главой школы. Сонъэн назначался в 1331–1333, 1339–1341, 1350–1351, 1352 гг. 121-м, 126-м, 131-м и 133-м главой.

<sup>5</sup> Хораку хякусю, «Сто строф хораку», или Хонно хякусю — «Сто строф для подношения». Основное значение слова хораку — радость и удовлетворение от праведной жизни, от знания Закона Будды и следования ему. Со временем словом хораку стали обозначать также подношения буддам и божествам в виде музыки, песен, чтения сутр и т. д., которые предназначались для увеселения и развлечения почитаемых.

<sup>6</sup> Кайси — стихотворения, написанные на недорогой бумаге, которая всегда имела при себе для быстрых записей стихотворения.

<sup>7</sup> Нидзё Мотонори — придворный, поэт, регент кампаку при взрослом государе.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Исикава, Х. (1998). Дзиэн вакаронко [Исследование японской поэзии Дзиэна]. Токио : Касама сосё. 713 с. (На яп. яз.).

Исикава, Х. (2005) Сюгёкусю хомбун сэйтэйко [Полная редакция текста «Сюгёкусю»]. Токио : Бэнсэй. 250 с. (На яп. яз.).

Ито, Р. (1965). Дзюбокүсё-но кэнкю [Исследования трактата «Дзюбокүсё»]. Нагоя : Тюнити симбунся. 288 с. (На яп. яз.).

Кандзаки, М. (1984) Сонъэн синно: сантай ёряку дзируйсё [Принц Сонъэн: систематизация иероглифов, записанных тремя стилями]. Токио : Нигэнся. 96 с. (На яп. яз.).

Кохон Сюгёкусю (1971) Кохон Сюгёкусю [Сводная редакция «Собрания драгоценных жемчужин»] / ред., коммент. Тага Мунэхая. Токио : Ёсикава кобункан. 856 с. (На яп. яз.).

Манака, Ф. (1974) Дзитин касё оёби Сюгёкусю-но кэнкю [Исследование жизни преподобного Дзитина и его «Собрания драгоценных жемчужин»]. Токио : Дайити сёбо. 566 с. (На яп. яз.).

Симосака, М. (1993) Саммонкунин-но рэкиситэки сэйкаку [Историческое значение светских общин, подчинявшихся монастырю Энряку-дзи] // Нара сигаку. № 11. С. 1–20. (На яп. яз.).

Сюгёкусю (2008) Сюгёкусю [Собрание драгоценных жемчужин] // Сер. Вака бунгаку тайкэй, 58 / ред. Кубота Дзюн, ком. Исикава Хадзимэ, Ямамото Хадзимэ. Токио : Мэйдзи Сёин. Т. 1. 548 с. (На яп. яз.).

Сюгёкусю (2011) Сюгёкусю [Собрание драгоценных жемчужин] // Сер. Вака бунгаку тайкэй, 59 / ред. Кубота Дзюн, ком. Исикава Хадзимэ, Ямамото Хадзимэ. Токио : Мэйдзи Сёин. Т. 2. 424 с. (На яп. яз.).

Тага, М. (1980) Дзиэн-но кэнкю [Исследование жизни и творчества Дзиэн]. Токио : Ёсикава кобункан. 495 с. (На яп. яз.).

Торопыгина, М. В. (2016) «Четыре небесных царя японской поэзии» XIV в. в высказываниях поэтов следующих поколений // Проблемы литератур Дальнего Востока : сб. материалов VII Межд. науч. конф. / отв. ред. А. А. Родионов, А. Г. Сторожук, Цзянь Чжэньган. СПб. : Студия «НП-Принт». Т. 2. 436 с. С. 403–412.

Федянина, В. А. (2014) Цикл стихотворений на темы «Лотосовой сутры» в творчестве Дзиэн // Проблемы литературы Дальнего Востока : сб. материалов VI Межд. науч. конф. / отв. ред. А. А. Родионов, Гуань Цзисинь, П. А. Гроховский. СПб. : СПбГУ. Т. 2. 470 с. С. 254–261. Харуна, Ё. (1971) Канъэй-но сампицу [Три великих каллиграфа годов Канъэй (1624–1645)]. Киото : Танкося. 277 с. (На яп. яз.).

Ямамото, Х. (1999) Дзиэн-но вака то сисо [Японская поэзия Дзиэн и его учение]. Осака : Идзуми сёин. 456 с. (На яп. яз.).

DeCoker, G. (1987) Education and the Art of Calligraphy in Japan's Middle Ages: The 'Jubokusho' and the 'Saiyosho'. University of Michigan. 149 p.

Eubanks, Ch. (2016) Performing Mind, Writing Meditation: Dogen's Fukanzazengi as Zen Calligraphy // Ars Orientalis. № 46 (Fall). P. 173–197.

History of Shoren-in [Электронный ресурс] // Официальный сайт Сёрэн-ин. URL: <http://www.shorenin.com/english/history/> (дата обращения: 02.03.2018).

Jean-Noël, R. (2003) From Jien (1155–1225) to Son'en (1298–1356): The Evolution of Exegetical Poetry in Medieval Japan // International symposium № 18 of International Research Center for Japanese Studies: Figures and places of the sacred. Kyoto : International Research Center for Japanese Studies. 365 p. Pp. 149–172.

Konishi, J. (1991) A History of Japanese Literature, V. 3. The High Middle Ages. Princeton University Press. 678 p.

Mostow, J. S. (1996) Pictures of the Heart: The Hyakunin Isshu in Word and Image. University of Hawaii Press. 522 p.

*Дата поступления: 03.03.2018 г.*

A COLLECTION OF JAPANESE POEMS "SHUGYOKUSHU" (1346):

THE AUTHOR AND THE COMPILER

V. A. FEDYANINA

MOSCOW CITY UNIVERSITY

The article continues the presentation of the results of the author's research into the literary and philosophical heritage of the Japanese Buddhist monk Jien (1155–1225), who belonged to the Tendai school. The article aims to highlight the role of the prince and monk Son'en (1298–1356) as a critical link between diachronic circulations of waka poems of Jien, who was a notable poet of classical Japanese poetry. In 1346, Son'en gathered "Shugyokushu" ("The Collection of Gleaned Jewels"), an

individual collection of Jien's waka poems (about 6000 poems). The article is based on text analysis and examines the history of compiling "Shugyokushu", a monument to medieval culture, which is important for reconstructing the history of poetry and the development of Buddhist thought in Japan. The author reveals the significance of this collection, giving insights into the perception of Jien's complicated historiosophical treatise "Gukansho" ("Miscellany of Ignorant Views").

While summarizing the results of works of Japanese and European researches, the article compares the major milestones of Jien and Son'en's life, who shared a similar fate. It describes their most important writings, placing a particular emphasis on Son'en's personality and his works, as he is one of the central figures in Japanese calligraphy; however, unlike Jien, he is little known of in the field of Japanese studies in Russia. The author points out the main editions of "Shugyokushu", so called "Shoren-in Hon" (1471) and "Hanpon Rokkashu" (early 17th century). It is demonstrated how "Shugyokushu", which was created about one hundred years after its author's death, ensured the physical survival of Jien's poems and made the fact of their existence known to successive generations.

Keywords: Jien; Son'en; Japanese medieval poetry; waka poems; Tendai school of Buddhism

#### REFERENCES

Toropygina, M. V. (2016) «Chetyre nebesnykh tsaria iaponskoi poezii» XIV v. v vyskazyvaniikh poetov sleduiushchikh pokolenii [The Four Heavenly Kings of Japanese Poetry of the 14<sup>th</sup> Century in the Statements of Poets of Next Generations]. *Problemy literatur Dal'nego Vostoka: Sb. Materialov VII Mezhd. nauch. konf.* [Proceedings of 7<sup>th</sup> International Scientific Conference 'Issues of Far Eastern Literatures']. Ed. by A. A. Rodionov, A. G. Storozhuk and Qian Zhengnang. St. Petersburg, Studiia «NP-Print». V. 2. 436 p. Pp. 403–412. (In Russ).

Fedianina, V. A. (2014) Tsikl stikhotvorenii na temy «Lotosovoi sutry» v tvorchestve Jien [Jien's poems on themes of 'The Lotus Sutra']. *Problemy literatur Dal'nego Vostoka: Sb. Materialov VI Mezhd. nauch. konf.* [Proceedings of 6<sup>th</sup> International Scientific Conference 'Issues of Far Eastern Literatures']. Ed. by A. A. Rodionov, Guan Jixin and P. L. Grokhovsky. St. Petersburg, Saint Petersburg State University. V.2. 470 p. Pp. 254–261. (In Russ).

DeCoker, G. (1987) *Education and the Art of Calligraphy in Japan's Middle Ages: The 'Jubokusho' and the 'Saiyosho'*. University of Michigan. 149 p.

Eubanks, Ch. (2016) Performing Mind, Writing Meditation: Dogen's Fukanzazengi as Zen Calligraphy. *Ars Orientalis*, no. 46, pp. 173–197.

Jean-Noël, R. (2003) From Jien (1155-1225) to Son'en (1298-1356): The Evolution of Exegetical Poetry in Medieval Japan. *International symposium № 18 of International Research Center for Japanese Studies: Figures and places of the sacred*. Kyoto, International Research Center for Japanese Studies. 365 p. Pp. 149–172.

Ishikawa, H. (1998) *Jien waka ronko* [Study of Japanese poetry of Jien]. Tokyo, Kasama soshō. 713 p. (In Japanese).

Ishikawa, H. (2005) *Shugyokushu bonbun seiteiko* (The Complete Version of the 'Shugyokushu'). Tokyo, Bensei. 250 p.

Ito, R. (1965) *Jubokusho-no kenkyu* [Study of 'Jubokusho']. Nagoya, Chunichi shinbunsha. 288 p. (In Japanese).

Kanzaki, M. (1984) *Son'en shinno: santai yoryaku jiruisbo* [Prince Son'en: classification of characters of the three styles]. Tokyo, Nigensha. 96 p. (In Japanese).

*Kobon Shugyokushu* (1971) *Kobon Shugyokushu* [A Consolidated Version of 'Shugyokushu']. Edited and commented by Taga Munehaya. Tokyo, Yoshikawa kobunkan. 856 p. (In Japanese).

Manaka, F. (1974) *Jichin Kasbo oyobi Shugyokushu no kenkyu* [Master Jien and the Collection of Gleaned Jewels]. Tokyo, Daiichi shobo. 566 p. (In Japanese).

Mostow, J. S. (1996) *Pictures of the Heart: The Hyakunin Isshu in Word and Image*. University of Hawaii Press. 522 p.

Simosaka, M. (1993) Sanmonkunin-no rekishiteki seikaku [The historical role of secular communities subordinated to Enryakuji temple]. *Nara shigaku*, no. 11, pp. 1–20. (In Japanese).

Shugyokushu (2008) Shugyokushu (Sobranie dragotsennykh zhemchuzhin) [The Collection of Gleaned Jewels]. Waka bungaku taikai, 58. Kubota Jun (ed.), Ishikawa Hajime and Yamamoto Hajime (comment). Tokyo, Meiji Shoin. V. 1. 548 p.

Shugyokushu (2011) Shugyokushu (Sobranie dragotsennykh zhemchuzhin) [The Collection of Gleaned Jewels]. Waka bungaku taikai, 59. Kubota Jun (ed.), Ishikawa Hajime and Yamamoto Hajime (comment). Tokyo, Meiji Shoin. V. 2. 424 p.

Taga, M. (1980) *Jien-no kenkyu* [Jien: The Life and Writings]. Tokyo, Yoshikawa kobunkan. 495 p. (In Japanese).

Haruna, Y. (1971). *Kan'ei-no sanpitsu* [Three Brushes of the Kan'ei Era (1624–1645)]. Kyoto, Tankosha. 277 p. (In Japanese).

*History of Shoren-in* [online] Available at: <http://www.shorenin.com/english/history/> (accessed 02.03.2018).

Yamamoto, H. (1999) *Jien-no waka to shiso* [Japanese poetry of Jien and his philosophy]. Osaka, Izumi shoin. 456 p. (In Japanese).

*Submission date: 03.03.2018.*

Федянина Владлена Анатольевна — кандидат исторических наук, доцент, заведующий кафедрой японского языка Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, член российской Ассоциации японоведов и Европейской ассоциации японоведов. Адрес: 129226, Россия, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4. Тел.: +7 (499) 181-24-62. Эл. адрес: fedlada@mail.ru

Fedyanina Vladlena Anatolyevna, Candidate of History, Associate Professor, Head, Department of The Japanese Language, Institute of Foreign Languages, Moscow City University; Member, Association of Japanologists of Russia, European Association for Japanese Studies. Postal address: 4, 2nd Sel'skokozyastvenny Lane, Moscow, Russian Federation, 129226. Tel.: +7 (499) 181-24-62. E-mail: fedlada@mail.ru